



Application to visit Australia as a sponsored family visitor

Заявление на посещение Австралии в качестве гостя семьи, имеющего спонсора

48S RUS
RUSSIAN

Внимательно прочитайте следующую информацию **ПЕРЕД** заполнением анкеты

Кто должен использовать данную форму?

Используйте эту форму, если вы находитесь за пределами Австралии, если вы подаете заявление на **ВИЗУ ПОСЕТИТЕЛЯ, ИМЕЮЩЕГО СПОНСОРА**, для посещения родственников в Австралии на период **не более 3 месяцев** и если у вас есть родственник, который имеет право и желает быть вашим спонсором.

Вашему спонсору нужно будет заполнить и подписать форму 1149 *Application for sponsorship for sponsored visitors* (Заявление на спонсорство для посетителей, имеющих спонсора) и выслать ее вам, с тем чтобы вы могли сдать ее вместе с заявлением на визу.

Виза посетителя, имеющего спонсора, выдается в форме визовой наклейки в вашем паспорте после рассмотрения этого заявления. Имея эту визу, вы можете приехать в Австралию **однократно** и пробыть в Австралии **не более 3 месяцев**.

Условия в рамках визы посетителя Австралии, имеющего спонсора

Посетители Австралии, имеющие спонсора, должны быть готовы и быть в состоянии выполнять приводимые ниже условия в период пребывания в Австралии. Если вы не готовы и не в состоянии выполнять эти условия, то вам не следует подавать на эту визу. Если вы не будете выполнять эти условия, то, возможно, ваша виза будет аннулирована или к вам будут применены иные санкции. Если у вас есть вопросы или сомнения относительно этих условий, вам следует запросить дополнительную информацию в зарубежном представительстве Австралии.

8101 - Вы не должны работать в Австралии.

8205 - В тех случаях, когда выдвигается это условие и вы намереваетесь учиться более 4 недель, вы должны пройти рентгеновское обследование грудной клетки до начала учебы

8503 - Дальнейшее пребывание не разрешается¹.

8531 - Это означает, что вы не должны оставаться в Австралии по окончании периода пребывания, разрешенного в вашей первоначальной визе посетителя, имеющего спонсора.

Дополнительная информация об условии 8503

Условие 8503 "Дальнейшее пребывание не разрешается" означает, что вы не имеете права обращаться за разрешением оставаться в Австралии по истечении разрешенного срока пребывания, указанного в вашей визовой наклейке. Если целью вашего приезда в Австралию является участие в определенном мероприятии, крайне важно, чтобы вы организовали свою поездку таким образом, чтобы вы смогли участвовать в этом мероприятии в рамках разрешенного периода пребывания, поскольку вы не сможете продлить период своего пребывания в Австралии.

Спонсор

Посетитель, имеющий спонсора, должен иметь полномочного спонсора, который гарантировал бы его пребывание и законный отъезд из Австралии и которого, возможно, попросят внести гарантийный залог. Сумма гарантийного залога обычно составляет 5-10 тыс. австрал. долларов.

Если вы не хотите, чтобы к вашему спонсору были применены санкции, вы **ДОЛЖНЫ** уехать из Австралии до истечения срока действия вашей визы посетителя, имеющего спонсора.

Если, по **ТОЙ ИЛИ ИНОЙ** причине, вы не уедете до истечения срока действия вашей визы посетителя, имеющего спонсора, или нарушите то или иное условие в рамках вашей визы посетителя, имеющего спонсора, то к вашему спонсору будут применены санкции. Если ваш спонсор внес гарантийный залог в поддержку вашего заявления, то этот гарантийный залог, по всей вероятности, будет конфискован.

Если вы обращаетесь с просьбой об отмене условия 8503 "Дальнейшее пребывание не разрешается" и в результате остаетесь в Австралии по истечении срока действия вашей визы посетителя, имеющего спонсора, то будет считаться, что вы нарушили условие 8531 "Должен уехать до истечения срока действия визы", и к вашему спонсору будут применены санкции, даже если условие 8503 было отменено и была выдана новая виза. Если ваш спонсор внес гарантийный залог в поддержку вашего заявления, то этот гарантийный залог, по всей вероятности, будет конфискован.

Кто может быть спонсором?

Ваш спонсор должен быть проживающим в Австралии гражданином Австралии или постоянным жителем Австралии и быть одним из следующих лиц:

- родственником (супругом, родителем, братом, сестрой, ребенком, приемным ребенком, тетей, дядей, племянницей, племянником, дедушкой, бабушкой, внуком, внучкой или аналогичным "сводным" родственником); или
- депутатом австралийского парламента (на уровне Австралийского Союза, штата или территории); или
- уполномоченным официальным представителем правительства или органа Австралийского Союза, штата или территории; или
- мэром (главой муниципалитета).

Ваш спонсор может одновременно выступать в качестве спонсора лишь для одного человека или одной "семейной единицы". В "семейную единицу" обычно входят глава семьи, супруг(а) и дети, находящиеся на иждивении главы семьи. В "семейную единицу" могут включаться другие родственники, если они могут представить доказательства того, что они находятся на полном иждивении главы семьи. Если вы и другие члены вашей семьи обращаетесь за получением визы посетителя, имеющего спонсора, при наличии одного и того же спонсора, то очень важно, чтобы вы сдали одновременно все формы заявления и отдельные формы спонсорства 1149 в отношении каждого заявления.

Только один владелец паспорта может подавать форму заявления. Вы можете включить в свое заявление всех детей моложе 18 лет, указанных в вашем паспорте и сопровождающих вас в поездке. Если в вашем паспорте фигурирует другое взрослое лицо, то оно должно заполнить отдельную форму заявления.

Кто не может быть спонсором?

Не полагается, чтобы в роли спонсора выступали жених(невеста), однополый партнер, двоюродный(ая) брат(сестра), друг(подруга), родственник со стороны мужа или жены или гражданин(гражданка) Новой Зеландии.

Continued on the next page
Продолжение на следующей странице ▶

¹ За исключением крайне ограниченных обстоятельств, которые находятся вне вашего контроля, или в связи с обязательствами Австралии в рамках конвенции ООН 1951 г. о статусе беженцев.

Если ваш спонсор уже выступает в роли спонсора для другого родственника и этому родственнику выдана виза посетителя, имеющего спонсора, причем эта виза еще действительна, то ваш спонсор не имеет права выступать в роли вашего спонсора до тех пор, пока этот другой родственник не уедет из Австралии при соблюдении всех визовых условий или пока не истечет срок действия его визы.

Если ваш спонсор уже выступил в роли спонсора для другого родственника и этот другой родственник нарушил то или иное условие этой визы, например, не уехал из Австралии до истечения срока действия его визы посетителя, имеющего спонсора, то ваш спонсор лишается права выступать в роли спонсора в этой визовой категории на пятилетний срок.

Если установлено, что ваш спонсор не имеет соответствующих полномочий после того, как было подано ваше заявление на визу, то ваше заявление, по всей вероятности, будет отклонено на основании того, что данное лицо не может быть утверждено в качестве спонсора.

Гарантийный залог

Вашего спонсора, **возможно**, попросят внести гарантийный залог в поддержку вашего заявления на визу посетителя, имеющего спонсора. Сумма гарантийного залога обычно составляет 5-10 тыс. австрал. долларов. Цель внесения гарантийного залога - дать лицу, принимающему решение по вашему заявлению, дополнительную гарантию того, что вы будете выполнять все визовые условия и что вы уедете из Австралии в день истечения срока действия вашей визы посетителя, имеющего спонсора, или ранее.

Если лицо, принимающее решение, устанавливает, что в поддержку вашего заявления необходимо внести гарантийный залог, то вашему спонсору посылается информация о том, как и где следует внести гарантийный залог. Вашему спонсору дается 35 дней для внесения гарантийного залога или для принятия мер с тем, чтобы другое лицо внесло гарантийный залог от его имени. После внесения гарантийного залога лицо, принимающее решение, получает извещение об этом и может завершить рассмотрение вашего заявления.

Если было предписано внести гарантийный залог, но этого сделано не было, то ваше заявление, по всей вероятности, будет отклонено.

Если гарантийный залог внесен и вам выдана виза посетителя, имеющего спонсора, но вы нарушаете те или иные визовые условия, в частности **если вы не уехали из Австралии до истечения срока действия вашей визы посетителя, имеющего спонсора, то этот гарантийный залог, по всей вероятности, будет конфискован.**

Плата за рассмотрение заявления на визу

К вашему заявлению должен быть приложен платежный документ, причем платеж, как правило, не возмещается в случае отказа по вашему заявлению. При произведении платежа в Австралии просьба платить при помощи кредитной карты, дебитной карты или в форме банковского чека или денежного перевода на имя Департамента иммиграции, многонациональных дел и дел коренного населения (DIMIA). Не платите наличными или личным чеком.

Клиентам, находящимся за пределами Австралии, до произведения платежа следует связаться с иммиграционным отделом и выяснить, какую форму платежа принимает этот отдел.

Как подавать заявление

- Заполните и подпишите форму заявления 48S. Если будет дана ложная или вводящая в заблуждение информация, то вам, возможно, будет отказано в выдаче визы или она будет аннулирована или будут применены санкции, если вы находитесь в Австралии. Вы можете просить другое лицо помочь вам заполнить форму заявления, но вы должны подписать ее. Если вам была оказана помощь в заполнении формы заявления, вам следует лишь подписать декларацию о том, что содержащаяся в нем информация является правдивой и правильной.
- Вы должны сообщить в DIMIA, где вы намереваетесь проживать в период рассмотрения вашего заявления. Если вы не укажете домашнего адреса, то ваше заявление будет недействительно. Адрес с указанием почтового абонентного ящика (Post Office box) не будет приниматься как ваш домашний адрес.

- Попросите своего спонсора заполнить и подписать форму 1149 *Application for sponsorship for sponsored visitors* (Заявление на спонсорство посетителей, имеющих спонсора). Ваш спонсор может получить форму 1149 в любом региональном офисе DIMIA в Австралии или на веб-сайте DIMIA.
- Подайте свою форму 48S и форму вашего спонсора 1149 вместе в ближайшем зарубежном представительстве Австралии.
- Лицо, принимающее решение, возможно, потребует, чтобы вы прошли медицинское или рентгеновское обследование.
- Если лицо, принимающее решение, устанавливает, что необходимо внести гарантийный залог, то вашему спонсору в Австралии посылается информация о том, как и где следует внести гарантийный залог. После внесения гарантийного залога (в Австралии) лицо, принимающее решение в зарубежном представительстве, получает извещение о том, что оно может завершить рассмотрение вашего заявления.
- После того, как вам вернули паспорт и визу, тщательно проверьте информацию и условия на визовой наклейке. Если у вас есть вопросы относительно требований или ограничений в отношении вашей визы, вам следует обратиться в офис, выдавший вам визу до поездки в Австралию. Вы не должны предполагать, что какие-либо изменения в вашем иммиграционном статусе могут быть сделаны после вашего приезда в Австралию.

Другие виды виз посетителей

Если у вас нет родственника, который имеет право быть вашим спонсором в рамках этой визовой категории, или если вы желаете приехать в Австралию на период свыше трех месяцев, или если вы желаете получить визу с разрешением многократного въезда, то вы можете обратиться за получением других видов виз посетителей. Они приводятся ниже. При этом вам придется заполнить иную форму заявления на визу.

КРАТКОСРОЧНАЯ ГОСТЕВАЯ ВИЗА обычно дает право на пребывание в Австралии на период до 3 месяцев. Может даваться виза с разрешением однократного или многократного въезда. Наличие спонсора при этом не требуется. Если вы желаете обратиться за этой визой, вам необходимо заполнить форму 48R.

ДОЛГОСРОЧНАЯ ГОСТЕВАЯ ВИЗА обычно дает право на пребывание в Австралии на период до 6 месяцев. Исключения могут делаться для родителей, посещающих своих детей в Австралии (период до одного года) или для родителя, присматривающего за ребенком, проходящим официальный курс обучения (11 месяцев с ежегодным возобновлением на период обучения). Может даваться виза с разрешением однократного или многократного въезда. Наличие спонсора при этом не требуется. Если вы желаете обратиться за этой визой, вам необходимо заполнить форму 48R.

ВИЗА ДЛЯ МЕДИЦИНСКОГО ЛЕЧЕНИЯ предназначена для посетителей, въезжающих в Австралию для получения заранее организованного медицинского лечения. Если вы желаете обратиться за этой визой, вам необходимо заполнить форму 48ME.

КРАТКОСРОЧНАЯ СЛУЖЕБНАЯ ВИЗА предназначена для лиц, желающих приехать в Австралию в деловых целях, например для участия в конференции. Эта виза дает право на пребывание в Австралии на период до 3 месяцев. Если вы желаете обратиться за этой визой, вам необходимо заполнить форму 48B.

СЛУЖЕБНАЯ ВИЗА С ПОДДЕРЖКОЙ СПОНСОРА предназначена для лиц, желающих приехать в Австралию в краткосрочную служебную командировку и имеющих спонсора, готового дать гарантии в отношении их пребывания в Австралии. Если вы желаете обратиться за этой визой, вам необходимо заполнить форму 456, а вашему спонсору необходимо заполнить форму 1149.

Медицинское страхование

Желательно, чтобы вы оформили медицинскую страховку для себя и вашей семьи на период пребывания в Австралии. Вы не будете иметь права на пользование национальной системой медицинского страхования Австралии за исключением случаев, когда вы подпадаете под действие соглашения о взаимном медицинском страховании.

Вакцинация

Если вы намереваетесь записать своего ребенка в австралийскую школу или центр по уходу за детьми (ясли или сад) во время вашего пребывания в Австралии, настоятельно рекомендуем иметь удостоверение о вакцинации ребенка.

Рекомендуется вакцинация от полиомиелита, столбняка, кори, эпидемического паротита, краснухи, дифтерии, коклюша, Haemophilus influenzae typhi (Hib) и гепатита В.

При зачислении у вас могут попросить предъявить такое удостоверение.

Примечание: Вакцинация от краснухи рекомендуется также женщинам детородного возраста.

Согласие на общение в электронной форме

Департамент иммиграции, многонациональных дел и дел коренного населения (DIMIA) может связываться с вами различными способами. Однако, электронные способы, такие, как факс или э-почта, будут использоваться, если только вы сообщите о своем согласии получать сообщения таким образом.

Во время рассмотрения вашего заявления DIMIA, возможно, потребуется обмениваться с вами сообщениями, включающими секретную информацию, например, относительно состояния здоровья, полицейской проверки, финансового статуса и родственных связей. Сообщения, передаваемые в электронной форме, если они не закодированы должным образом, не являются надежными и другие лица могут их просматривать или тем или иным образом препятствовать их передаче. Если вы соглашаетесь на общение с DIMIA в электронной форме, то предоставляемые вами сведения будут использоваться DIMIA лишь в целях, в которых вы их предоставили, за исключением случаев, когда их необходимо использовать в иных целях по закону или вы согласились на их использование в иных целях. Ни в какой список рассылки эти сведения включаться не будут.

Федеральное правительство не несет ответственности за безопасность или целостность информации, посылаемой в DIMIA по интернету или иными электронными способами.

Если вы поручаете другому лицу получать документы от вашего имени и это лицо желает, чтобы с ним связывались электронными способами, требуется, чтобы такое лицо расписалось на соответствующей форме в знак согласия на такой способ общения.

Поручение другому лицу действовать и получать сообщения

Вы можете поручить другому лицу действовать от вашего имени в отношении заявления, которое вы подали в DIMIA. В этом случае вам требуется заполнить форму 956 *Authorisation of person to act and receive communication* (Поручение другому лицу действовать и получать сообщения), которая приводится на последней странице настоящей формы.

Поручение другому лицу действовать от вашего имени означает поручение DIMIA посылать данному лицу любое сообщение в отношении вашего заявления, которое в противном случае было бы направлено вам. Направление любых документов этому лицу будет означать то же самое, что направление их вам.

Использование миграционного агента

Вам не обязательно пользоваться услугами миграционного агента для получения помощи в связи с вашим заявлением. Однако, в том случае, если вы пожелаете воспользоваться услугами миграционного агента, список зарегистрированных миграционных агентов можно получить в Управлении по регистрации миграционных агентов (MARA) или в отделении DIMIA.

Вы можете связаться с MARA по адресу:

PO Box Q1551
QVB NSW 1230
AUSTRALIA

Fax: +61 2 9299 8448

Website: www.themara.com.au

Зарегистрированные миграционные агенты обязаны следовать положениям Кодекса поведения миграционных агентов. Обычно они взимают плату за свои услуги. MARA проводит расследования по жалобам на зарегистрированных миграционных агентов и может принимать дисциплинарные меры в отношении их. Если вас что-то не устраивает в данном зарегистрированном миграционном агенте, вы можете связаться с MARA.

В соответствии с австралийским законодательством любое лицо, которое использует знания о миграционных процедурах для дачи советов или оказания помощи лицу, желающему получить визу с тем, чтобы въехать в Австралию или остаться в Австралии, должно быть зарегистрировано. Если вы намереваетесь воспользоваться услугами миграционного агента, советуем вам воспользоваться услугами зарегистрированного миграционного агента.

О предоставляемой вами информации

DIMIA имеет право получать информацию, указанную в этой форме, в соответствии с разделом 2 *Migration Act 1958* 'Control of Arrival and Presence of Non-Citizens' (Закона о миграции 1958 года "Контроль за прибытием и проживанием лиц, не являющимися гражданами страны")

Представленная информация² будет использоваться для определения того, имеете ли вы право на получение гостевой визы и для других целей, связанных с выполнением Закона о миграции. Представленная информация может также доводиться до сведения учреждений, имеющих право на получение информации, касающейся усыновления (удочерения), пограничного контроля, деловых навыков, гражданства, образования, проверки состояния здоровья, медицинского страхования, медицинского обслуживания, правопорядка, выплаты пенсий и пособий, налогообложения, пересмотра решений и регистрации миграционных агентов. В форме 993i *Safeguarding your personal information* (Защита вашей личной информации), которую можно получить в отделении DIMIA, дается более подробная информация об учреждениях, которым может быть передана ваша информация.

² Информация о здоровье, приведенная в этой форме, и результаты обследования на вирус иммунодефицита человека (ВИЧ) будут использоваться для оценки состояния вашего здоровья при рассмотрении вашего заявления на австралийскую визу. Положительные результаты анализов на ВИЧ или иных анализов не обязательно ведут к отказу в визе. Эти результаты могут передаваться в соответствующие здравоохранительные заведения на уровне Австралийского Союза, штата или территории.

Контрольный список подаваемых документов

К своему заявлению вы должны приложить следующие документы:

- ваш паспорт
- недавнюю фотографию на паспорт себя и детей, вписанных в ваш паспорт и едущих с вами
- документ о плате за рассмотрение заявления (если ваш спонсор уплатил в Австралии, просьба приложить квитанцию)
- форму 1149 о спонсорстве, заполненную и подписанную вашим спонсором
- свидетельство об отношениях между заявителем(заявителями) и спонсором. Например, если вашим спонсором является ваш дядя, вам нужно предъявить свидетельство (например, свидетельство о рождении, свидетельство о браке, семейную справку) о том, что он является братом вашей матери или вашего отца или мужем вашей тети.
- при необходимости, разрешение на поездку детей с вами (см. раздел формы "Дети, включенные в ...")
- информацию о том, в какой форме вы желаете, чтобы вам вернули паспорт (если по почте, приложите конверт размером в ваш паспорт с указанием вашего адреса и достаточной почтовой оплатой)
- если вы поручаете другому лицу действовать и получать сообщения от вашего имени, заполните форму 956 на стр. 15.

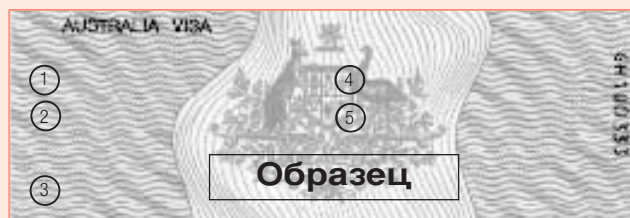
До подачи заявления отделите этот информационный лист и храните его для проверки. При подаче заявления вам следует приложить к этому листу квитанцию об оплате.

Дополнительная документация

В соответствии с *Migration Act 1958* (законом о миграции 1958 г.) лица, принимающее решение, не обязаны запрашивать дополнительную информацию у подателя заявления по принятия решения относительно заявления на визу. Соответственно, рекомендуется представить следующие документы вместе с вашим заявлением:

- доказательство наличия достаточных средств для содержания себя во время предполагаемого пребывания в Австралии;
- доказательство наличия медицинского страхования/страхования поездки (если таковое имеется);
- результаты медицинского осмотра или анализов (при необходимости);
- справку с работы о том, что вы получили отпуск на предполагаемый период вашей поездки и что вы вернетесь на работу после посещения Австралии (при необходимости);
- доказательство зачисления на учебу в школу, колледж или университет (на родине - при необходимости);
- приглашение от ваших родственников в Австралии;
- любую информацию, подтверждающую, что у вас есть стимулы и разрешение вернуться в страну вашего местожительства.

Содержание вашей визовой наклейки



Если вам выдана виза, то для того чтобы помочь вам понять визовые условия, приводим следующую информацию:

- 1 Наименование офиса, выдавшего вам визу.
- 2 Имя и фамилия вас и членов вашей семьи, включенных в ваше заявление и указанных в вашем паспорте.
- 3 Информация о сроках действия визы, в т.ч.:
 - дата выдачи вам визы;
 - дата, не позднее которой вы должны въехать в Австралию;
 - сколько раз вы можете въехать в Австралию в течение срока действия визы (**однократный въезд**); и
 - разрешенный вам период пребывания в Австралии (**максимум 3 месяца**).
- 4 Вид выданной вам визы.
- 5 Визовые условия:
 - 8101 - РАБОТА НЕ РАЗРЕШАЕТСЯ
 - 8205 – РЕНТГЕН, ЕСЛИ УЧЕБА > 4 НЕДЕЛЬ
 - 8503 – ДАЛЬНЕЙШЕЕ ПРЕБЫВАНИЕ НЕ РАЗРЕШАЕТСЯ
 - 8531 – ДОЛЖЕН УЕХАТЬ ДО ИСТЕЧЕНИЯ СРОКА ДЕЙСТВИЯ ВИЗЫ



Application to visit Australia as a sponsored family visitor

Заявление на посещение Австралии в качестве гостя семьи, имеющего спонсора

1 When do you wish to visit Australia? **From** DAY MONTH YEAR / / to DAY MONTH YEAR / / or; **or;**
 Когда вы желаете посетить Австралию? **С** / / до / / или;

2 How long do you wish to stay in Australia?
 Как долго вы желаете пробыть в Австралии?

PHOTOGRAPH
 Please attach a recent photograph of yourself AND any children who are on your passport and will be travelling with you.

ФОТОГРАФИЯ
 Просьба приложить свежую фотографию себя И детей, вписанных в ваш паспорт и едущих с вами.

Your details

Ваши данные

3 Name(s) as shown in your passport
 Имя и фамилия - так, как указано в вашем паспорте

Family name
 Фамилия

Given names
 Имя (имена)

Other names you have been known by
 Другие имена и фамилии, под которыми вы известны

Name in your own language or script (if applicable)
 Имя и фамилия на вашем родном языке или с использованием вашего национального алфавита (если применимо)

4 Sex
 Пол Male Муж. Female Жен.

5 Date of birth DAY MONTH YEAR / / Дата рождения / /

If you are 70 years or over, you will be asked to provide evidence from your doctor that you are fit to travel and that you have medical insurance to cover your stay in Australia. Please contact an Australian overseas mission for further advice before lodging your application. If additional medical consultations are required, a decision on your visa application will be delayed.

Если вам 70 или более лет, вас попросят предоставить справку от врача о том, что ваше здоровье позволяет вам совершить поездку, и показать, что у вас есть медицинская страховка на период пребывания в Австралии. Просьба обратиться в зарубежное представительство Австралии за дополнительной информацией до подачи заявления. Если потребуются дополнительные медицинские консультации, то принятие решения по вашей визе будет отложено.

6 Marital status Семейное положение

Married Separated Never married
 Состою в браке Проживаю отдельно Никогда не состоял(а) в браке

Engaged Divorced
 Помолвлен(а) Разведен(а)

De facto Widowed
 Состою в гражданском браке Вдовец (вдова)

7 Place of birth Место рождения

Town/city Поселок/город

Country Страна

Continued on the next page
Продолжение на следующей странице ►

8 Passport details
Паспортные данные

Passport number

Номер паспорта

Country

Страна

Expiry date

Срок действия (до) / /

DAY MONTH YEAR
ДЕНЬ МЕСЯЦ ГОД

Make sure your passport is valid for the period of stay you are applying for.

Убедитесь в том, что ваш паспорт действителен на период предполагаемого пребывания.

9 Country of current citizenship?

Гражданином какой страны вы являетесь?

10 Do you hold any other citizenship?

Вы являетесь также гражданином других стран?

11 Your current residential address

Note: A Post Office box address is not acceptable as a residential address. Failure to give a residential address will result in your application being invalid.

Ваш нынешний домашний адрес

Примечание: Адрес с указанием почтового абонемента не будет приниматься как домашний адрес. Если вы не укажете домашнего адреса, ваше заявление будет недействительно.

POSTCODE
ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС

12 Postal address

(If the same as your residential address, write 'AS ABOVE')

Почтовый адрес

(Если он такой же, что и ваш домашний адрес, напишите "СМ. ВЫШЕ (AS ABOVE)")

POSTCODE
ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС

13 Your telephone numbers

Ваши телефонные номера

Office hours

В течение рабочего дня

AREA CODE
КОД МЕСТНОСТИ

After hours
or mobile/cell

После работы
или мобильный/сотовый

AREA CODE
КОД МЕСТНОСТИ

14 Do you agree to DIMIA communicating with you by facsimile, e-mail, or other electronic means?

Вы согласны на общение с DIMIA при помощи факса, э-почты или в другой электронной форме?

No

Нет

Yes Give details

Да Подробности

Facsimile number

Номер факса

COUNTRY CODE AREA CODE NUMBER
КОД СТРАНЫ КОД МЕСТНОСТИ НОМЕР

E-mail address

Адрес э-почты

Children included in passport

Дети, включенные в паспорт

You can include in this application any children included in your passport who will be travelling with you. Children under 18 years of age, travelling alone or without one or both of their parents or legal guardians, require notarised authorisation from the non-accompanying parent(s) or guardian(s) to travel to Australia.

Вы можете включить в настоящее заявление любых **детей, вписанных в ваш паспорт и едущих с вами**. Для детей моложе 18 лет, едущих в одиночку или без одного или обоих родителей или законных опекунов, требуется заверенное нотариусом разрешение на поездку в Австралию от несопровождающего(щих) ребенка родителя(родителей) или опекуна(опекунов).

15 Are there any children included in your passport who will be included in your application and will be travelling with you?

Фигурируют ли в вашем паспорте дети, которые будут включены в ваше заявление и поедут с вами?

No Yes Give details
Нет Да Подробности

Full name Имя и фамилия полностью	Sex Пол	Date of birth Дата рождения			Country of birth Страна рождения
	M/F М/Ж	DAY ДЕНЬ	MONTH МЕСЯЦ	YEAR ГОД	
		/	/		
		/	/		
		/	/		
		/	/		

If you need more space, please attach a separate sheet with the details.

Если не хватает места, приложите отдельный листок с информацией.

16 Are there any other relatives who will be travelling with you?

С вами едут другие родственники?

No Yes Make sure all the applications are lodged at the same time
Нет Да Все заявления следует подать одновременно.

Full name Имя и фамилия полностью	Relationship to you Кем вам приходится	Sponsor Спонсор

If you need more space, please attach a separate sheet with the details.

Если не хватает места, приложите отдельный листок с информацией.

Continued on the next page
Продолжение на следующей странице ►

Family NOT travelling with you

Родственники, НЕ едущие с вами

17 Do you have a spouse, de facto, any children, or fiancé who will NOT be travelling with you?

У вас есть супруг(а), состоящее с вами в гражданском браке лицо, дети или жених(невеста), НЕ едущие с вами?

No Yes Give details
Нет Да ► Подробности

Full name Имя и фамилия полностью	Relationship to you Кем вам приходится	Date of birth Дата рождения			Their address while you are in Australia Их адрес во время вашего пребывания в Австралии
		DAY ДЕНЬ	MONTH МЕСЯЦ	YEAR ГОД	
		/	/		
		/	/		
		/	/		
		/	/		

If you need more space, please attach a separate sheet with the details.

Если не хватает места, приложите отдельный листок с информацией.

Details of your visit to Australia

Информация о вашей поездке в Австралию

18 Name/details of your sponsor in Australia

Имя/фамилия вашего спонсора в Австралии и иные сведения о нем

Sponsor's name Имя и фамилия спонсора	Sponsor's telephone number Номер телефона спонсора	Sponsor's current residential address (A Post Office box is not acceptable as a residential address. Failure to give a residential address will result in your application being invalid.) Нынешний домашний адрес спонсора (Адрес с указанием почтового абонемента не будет приниматься как домашний адрес. Если вы не укажете домашнего адреса, ваше заявление будет недействительно.)

If you need more space, please attach a separate sheet with the details.

Если не хватает места, приложите отдельный листок с информацией.

19 Do you have any other relatives, friends or contacts in Australia?

У вас есть другие родственники, друзья или знакомые в Австралии?

No Yes Give details
Нет Да ► Подробности

Full name Имя и фамилия полностью	Relationship to you Кем вам приходится	Date of birth Дата рождения			Address Адрес	Citizen or permanent resident of Australia? (YES or NO) Гражданин или постоянный житель Австралии? (ДА или НЕТ)
		DAY ДЕНЬ	MONTH МЕСЯЦ	YEAR ГОД		
		/	/			
		/	/			
		/	/			
		/	/			

If you need more space, please attach a separate sheet with the details.

Если не хватает места, приложите отдельный листок с информацией.

20 Why do you want to visit Australia?

Include details of any dates that are of special significance to your visit

Почему вы желаете посетить Австралию?

Укажите даты, имеющие особое значение для вашей поездки.

21 Do you intend to do a course of study of more than 4 weeks while in Australia?

Вы намереваетесь пройти курс учебы, превышающий 4 недели, во время пребывания в Австралии?

No Yes
Нет Да **Please give details**
Просьба дать
информацию

Name of the course
Наименование курса

Name of the institution
Наименование учебного
заведения

How long will the course last?
Какова продолжительность
курса?

Continued on the next page
Продолжение на следующей странице ►

Health and character

Здоровье и репутация

Visitors to Australia must be of good health and of good character. The following questions ask you to make a declaration about the health and character of yourself and any children included in your application. If your circumstances change before you travel you should inform the Australian visa office.

Посетители Австралии должны обладать хорошим здоровьем и репутацией. Нижеследующие ответы - это ваше заявление о здоровье и репутации вас лично и детей, включенных в ваше заявление. Если ваши обстоятельства изменились до поездки, об этом следует уведомить отдел выдачи виз Австралии.

- 22** In the last 5 years, have you, or have any children included in this application, visited or lived outside your country of usual residence for more than 3 consecutive months?

За последние 5 лет вы или дети, включенные в ваше заявление, посещали другие страны, за пределами страны, где вы обычно проживаете, с целью визита или проживания в течение более 3 месяцев подряд?

No Yes Give details
Нет Да ► Подробности

- 23** Do you, or any children included in this application, intend to enter an Australian hospital, health care facility, nursing home for any purpose?

Собираетесь ли вы или дети, включенные в это заявление, обратиться в австралийскую больницу, медицинское учреждение или дом для престарелых в тех или иных целях?

No Yes Give details
Нет Да ► Подробности

- 24** Have you, or any children included in this application:

- ever had, or currently have, tuberculosis?
- been in close contact with a person who has, or has had, active tuberculosis?
- ever had a chest x-ray which showed an abnormality?

Вы или дети, включенные в это заявление:

- болели или больны сейчас туберкулезом?
- были ли в тесном контакте с лицом, имеющим или имевшим активную форму туберкулеза?
- имели рентгеновский снимок грудной клетки с показанием отклонения от нормы?

No Yes Give details
Нет Да ► Подробности

- 25** During your proposed visit to Australia, do you, or any children included in this application, expect to incur medical costs, or require treatment or medical follow up for:

- blood disorder
- cancer
- heart disease
- hepatitis B
- HIV infection, including AIDS
- kidney disease, including dialysis
- liver disease
- mental illness
- pregnancy
- respiratory disease that has required hospital admission
- any form of surgery

Во время вашего предполагаемого пребывания в Австралии вы или дети, включенные в это заявление, ожидаете понести медицинские расходы или потребуете лечения или медицинского контроля в связи со следующим:

- заболеванием крови
- раком
- заболеванием сердца
- гепатитом В
- ВИЧ-инфекцией, включая СПИД
- заболеванием почек, включая диализ
- заболеванием печени
- психическим заболеванием
- беременностью
- заболеванием дыхательных путей, требующим госпитализации
- любой формой хирургии

No Yes Give details
Нет Да ► Подробности

Employment status

Сведения о работе

27 What is your employment status?
Какой ваш статус занятости?

Employed/self-employed
Работающий по найму/на себя

Details of employer/business
Информация о работе/бизнесе

Name
Название

Address
Адрес

Telephone number
Номер телефона

Position you hold
Занимаемая должность

How long have you been employed by this employer/business?
Как долго вы проработали в этом месте/бизнесе?

YEARS ЛЕТ	MONTHS МЕСЯЦЕВ
--------------	-------------------

Retired
В отставке

Year of retirement
Год выхода в отставку

DAY MONTH YEAR
ДЕНЬ МЕСЯЦ ГОД

Student
Учащийся

Your current course
Ваш нынешний курс обучения

Name of educational institution
Наименование учебного заведения

How long have you been studying at this institution?
Сколько вы проучились в этом заведении?

YEARS ЛЕТ	MONTHS МЕСЯЦЕВ
--------------	-------------------

Other
Прочее

Please provide details
Просьба дать подробности

Unemployed
Без работы

Evidence of funds

Доказательство наличия средств

All visitors to Australia must be able to demonstrate they have adequate funds to cover all costs associated with their visit. Examples may include showing personal bank statements, pay slips, audited accounts or taxation records. Relevant factors may also include the number of persons to support, the type of activities planned and the length of stay sought.

Все посетители Австралии должны продемонстрировать, что у них достаточно средств для покрытия всех расходов, связанных с их поездкой. Например, они могут предъявить персональные банковские справки, платежные ведомости, ревизованные счета или налоговые документы. Уместно также привести такую информацию, как количество иждивенцев, вид запланированных мероприятий и продолжительность предполагаемого пребывания.

28 How will you be maintaining yourself financially while you are in Australia?
Как вы будете себя финансово содержать в Австралии?

29 Will your sponsor or someone else provide support for your visit to Australia?
 Будет ли вам материально помогать ваш спонсор или другое лицо во время вашего пребывания в Австралии?

No Yes Give details
 Нет Да Подробности

Full name Имя и фамилия полностью	Relationship to you Кем вам приходится	Date of birth Дата рождения			Their address while you are in Australia Их адрес во время вашего пребывания в Австралии
		DAY ДЕНЬ	MONTH МЕСЯЦ	YEAR ГОД	
		/	/		
		/	/		
		/	/		
		/	/		

If you need more space, please attach a separate sheet with the details.
 Если не хватает места, приложите отдельный листок с информацией.

30 What support will they provide?
 Какую материальную помощь будут оказывать эти лица?

Financial Accommodation Other Please attach details
 Финансовую Жилье Прочее Просьба изложить подробно

The person or people you have listed will need to provide evidence of their ability to provide this support.
 Указанное(ые) вами лицо(а) должно(ы) представить доказательство того, что оно(они) в состоянии оказывать эту материальную помощь.

Previous applications Предыдущие заявления

31 Have you, or any children included in this application, ever:
 • been in Australia and not complied with visa conditions or departed Australia outside your authorised period of stay?
 • had an application for entry to or further stay in Australia refused, or had a visa for Australia cancelled?

Вы или дети, включенные в это заявление, когда-либо:

- были в Австралии и не выполнили визовые условия или уехали из Австралии за пределами разрешенного срока пребывания?
- получали отказ на въезд или дальнейшее пребывание в Австралии или имели аннулированную визу в Австралию?

No Yes Give details
 Нет Да Подробности

32 Complete the following details if you (or any children included in this application) have applied for **permanent** entry to Australia in the last 5 years
 Предоставьте следующие сведения, если вы (или дети, включенные в это заявление) обращались за **постоянным** видом на жительство в Австралии за последние 5 лет.

Month and year Месяц и год	Place of application Место подачи заявления	Type of visa applied for Вид запрошенной визы	Was a visa granted? (YES or NO) Была ли виза выдана? (ДА или НЕТ)

33 Complete the following details if you (or any children included in this application) have applied for **temporary** entry to Australia in the last 5 years
 Предоставьте следующие сведения, если вы (или дети, включенные в это заявление) обращались за **временным** видом на жительство в Австралии за последние 5 лет.

Month and year Месяц и год	Place of application Место подачи заявления	Type of visa applied for Вид запрошенной визы	Was a visa granted? (YES or NO) Была ли виза выдана? (ДА или НЕТ)

Continued on the next page
 Продолжение на следующей странице ▶

Authorising another person

Доверенность другому лицу

34 Do you want to authorise another person to act and receive communication about this application on your behalf?

(For further information on authorisation of a person to act and receive communication, read the information on page 3 of this form.)

Желаете ли вы поручить другому лицу действовать и получать сообщения относительно этого заявления от вашего имени?
(Подробная информация относительно поручения другому лицу действовать и получать сообщения содержится на стр.3 настоящей формы).

No
Нет
Yes
Да

After you have completed the declaration below, complete form 956 *Authorisation of person to act and receive communication* on the next page.

После заполнения нижеследующей декларации заполните форму 956 *Authorisation of person to act and receive communication* (Поручение другому лицу действовать и получать сообщения) на следующей странице.

Declaration

Декларация

35 Having read the 'Conditions for a Sponsored Visitor visa to Australia' on page 1 of this form:

- I understand that the visa I am applying for allows me to enter Australia on a single occasion and does not allow for multiple re-entry.
- I understand that the visa I am applying for does not permit me to stay in Australia for more than 3 months.
- I understand that the visa I am applying for does not permit me to work or undertake business activities in Australia.
- My intention to visit Australia is genuine and I will abide by the conditions and period of stay of the visa.
- I have access to adequate funds to meet all costs associated with the visit to and from Australia for all those included in this application.
- I have truthfully declared all relevant details requested of me in this application.
- I acknowledge that if I am granted a Sponsored Visitor visa, the mandatory 8503 'No Further Stay' condition will be imposed on my visa. I understand that the effect of the 8503 visa condition is that I will not, after entering Australia, be entitled to apply for or be granted a substantive visa, other than a protection visa, while I remain in Australia, except in limited circumstances. I understand the restriction that condition 8503 places on me and agree to abide by this condition if a visa is issued to me as a result of this application. I will advise my sponsor regarding the imposition of the condition to ensure that they understand that such a condition is attached to my visa.
- I acknowledge that if I am granted a Sponsored Visitor visa, the mandatory 8531 'Must Leave Before Visa Expiry' condition will be imposed on my visa. I understand that the effect of the 8531 visa condition is that I must leave Australia on or before the expiry of my Sponsored Visitor visa.
- I understand that if I do not abide by the conditions imposed on my visa, my visa may be cancelled or I may be subject to other penalties. My sponsor may also be penalised.
- In any part of this form which has been completed with the assistance of another person, I declare that the information as set down is true and correct and has been included with my full knowledge, consent and understanding.
- If granted a visa, I will advise the overseas mission if my circumstances change prior to my travel to Australia.

Прочитав "Условия в рамках визы посетителя Австралии, имеющего спонсора" на стр.1 настоящей формы:

- Я понимаю, что в соответствии с визой, за которой я обращаюсь, мне разрешается однократный въезд в Австралию и не разрешается многократный въезд.
- Я понимаю, что в соответствии с визой, за которой я обращаюсь, мне не разрешается находиться в Австралии более 3 месяцев.
- Я понимаю, что в соответствии с визой, за которой я обращаюсь, мне не разрешается работать или заниматься коммерческой деятельностью в Австралии.
- Указанные мною цели моего посещения Австралии являются истинными и я буду выполнять визовые условия, в частности в отношении срока пребывания в стране.
- У меня достаточно средств для покрытия всех расходов, связанных с поездкой в Австралию и обратно в отношении всех лиц, включенных в это заявление.
- Я правдиво изложил всю соответствующую информацию, которую мне требовалось изложить в этом заявлении.
- Я понимаю, что если мне будет выдана виза посетителя, имеющего спонсора, то моя виза будет содержать обязательное условие 8503 "Дальнейшее пребывание не разрешается". Я понимаю, что из-за визового условия 8503 я не буду, после въезда в Австралию, иметь права подавать на основную визу, за исключением защитной визы, во время моего пребывания в Австралии, за исключением ограниченных обстоятельств. Я понимаю это ограничительное условие 8503 и обязуюсь выполнять это условие, если мне будет выдана виза после рассмотрения настоящего заявления. Я сообщу своему спонсору об этом условии, с тем чтобы он понял, что моя виза содержит это условие.
- Я понимаю, что если мне будет выдана виза посетителя, имеющего спонсора, то моя виза будет содержать обязательное условие 8531 "Должен уехать до истечения срока действия визы". Я понимаю, что из-за визового условия 8531 я должен буду покинуть Австралию в день истечения срока действия моей визы посетителя, имеющего спонсора, или ранее.
- Я понимаю, что если я не буду выполнять условия моей визы, то, возможно, моя виза будет аннулирована или ко мне будут применены иные санкции. К моему спонсору тоже, возможно, будут применены санкции.
- В отношении любого раздела настоящей формы, который был заполнен при помощи другого лица, я заявляю, что изложенная там информация является правдивой и верной, и при этом она была внесена при моей полной осведомленности, согласии и понимании.
- Если мне будет выдана виза, я буду сообщать зарубежному представительству об изменениях в моих обстоятельствах до моей поездки в Австралию.

Signature of applicant

Подпись заявителя

Date
Дата

DAY MONTH YEAR
ДЕНЬ МЕСЯЦ ГОД

If you are unable to collect your passport, you will need to make adequate arrangements for its return to you.

Если вы не в состоянии забрать свой паспорт, вы должны будете организовать его надежную доставку вам.

Complete form 956 on the next page if you are authorising another person to act and receive communication on your behalf

Заполните форму 956 на следующей странице, если вы поручаете другому лицу действовать и получать сообщения от вашего имени. ►



Authorisation of person to act and receive communication

Поручение другому лицу действовать и получать сообщения

Authorisation by applicant or sponsor or Business Skills visa holder

Поручение заявителя или спонсора или обладателя визы "Деловые навыки (Business Skills)"

I, (Family name) []
Я, (фамилия) []
(Given names) (имя) []
(Date of birth) (Дата рождения) []
of (current residential address) (проживающий(ая) по адресу (нынешний домашний адрес)) []

authorise the following person to act on my behalf in relation to (tick one box only)
порукаю следующему лицу действовать от моего имени в отношении (поставить галочку только в одном квадрате)

my application or sponsorship OR моего заявления или спонсорства [] ИЛИ
any correspondence concerning my Business Skills visa (eg. monitoring and, where appropriate, cancellation)
любой корреспонденции, касающейся моей визы "Деловые навыки (Business Skills)" (например, контроля и, при необходимости, аннулирования) []

in dealings with the Department of Immigration and Multicultural and Indigenous Affairs (DIMIA). This includes authorising DIMIA to send that person any communication, documents or notifications relating to my application or sponsorship or Business Skills visa that would otherwise have been sent to me.

в отношениях с Департаментом иммиграции, многонациональных дел и дел коренного населения (DIMIA). Сюда относится поручение DIMIA посылать данному лицу любое сообщение, документы или извещения в отношении моего заявления или спонсорства или визы "Деловые навыки (Business Skills)", которые в противном случае были бы направлены мне.

Is this authorisation made in connection with an existing application?
Это поручение дается в связи с уже поданным заявлением?

No Нет []
Yes Да [] Give details of your existing application
Дайте сведения об уже поданном вами заявлением
Client number or file number or application receipt number
Номер клиента или номер дела или номер квитанции о приеме заявления []

At which office was that application made?
В каком офисе было подано заявление? []

Details of authorised person
Информация о полномочном лице
Title: Mr Mrs Miss Ms Other
Титул Mr Mrs Miss Ms Другие []
Family name
Фамилия []
Given names
Имя []

Authorised person's postal address
Адрес почтовый адрес уполномоченного лица []
Telephone number
Телефон []
Migration Agent Registration Number (if applicable)
Регистрационный номер миграционного агента (если имеется) []

Applicant's signature
Подпись заявителя []
Date
Дата []

Consent by authorised person for e-communication
Разрешение уполномоченного лица на общение в электронной форме

As the authorised person named on this form, do you agree to DIMIA communicating with you by facsimile, e-mail, or other electronic means?
Как уполномоченное лицо, указанное в этой форме, даете ли вы согласие DIMIA общаться с вами посредством факсимильной связи, электронной почты и другими электронными средствами?

No Нет []
Yes Да [] Give details
Предоставьте информацию

Facsimile number
Номер факса []
E-mail address
Адрес e-mail []

Authorised person's signature
Подпись уполномоченного лица []
Date
Дата []